

第四期保加利亚汉语教师培训班日程安排

目录

大特尔诺沃市	2
大特尔诺沃大学	2
大特尔诺沃大学孔子学院	3
保加利亚汉语教师培训中心	4
培训日程	5
培训讲师	6
联系人.....	8
下榻酒店	9
交通信息	10
大特尔诺沃市景点介绍	11
实用保加利亚语	14



大特尔诺沃市

大特尔诺沃市（Veliko Tarnovo）位于保加利亚中北部，扬特拉（Yantra）河畔，是大特尔诺沃大区首府，人口约 8 万。大特尔诺沃市历史悠久，是保加利亚最早的人类聚居地之一，公元前 3000 年左右起就有人类足迹。

12 至 14 世纪，大特尔诺沃迅速发展成保加利亚最坚固的要塞，是帝国最重要的政治、经济、文化和宗教中心。12 世纪末创建的保加利亚第二王国在此定都。中世纪，大特尔诺沃是巴尔干半岛的第二大城市，仅次于君士坦丁堡。大特尔诺沃地势险要，现保存有多处古迹和名胜。旧城区已辟为重点保护区、旅游地。古城座落在查雷维茨山和特拉佩济察山两座山上，扬特拉河蜿蜒其间，两山都围以城墙。古都的主要建筑是查雷维茨山上的皇宫，建筑宏伟，有厚墙和塔楼防守，宫室鳞次栉比。

由于大特尔诺沃曾为总主教所在地，因此这里又以教堂建筑闻名，著名的有四十殉教者教堂等。四十殉教者教堂由沙皇伊万·阿森二世下令修建，内有著名的大理石柱，柱上刻着纪念洛科特尼察村大捷的铭文。1908 年保加利亚王国在此教堂宣布脱离土耳其独立。此外，著名的教堂还有圣·迪米特尔教堂，它是阿森发动反对拜占庭统治的场所。还有圣·彼得圣·保罗教堂、圣·乔治教堂等著名教堂，每年都吸引了大量的游客前来参观，是保加利亚最富盛名的旅游城市之一。

大特尔诺沃与普利斯卡（Pliska）、普雷斯拉夫（Preslav）并称为“保加利亚三大古都”。自古以来，大特尔诺沃在教育领域都占有难以替代的地位。



大特尔诺沃大学

大特尔诺沃大学始建于 1962 年，为“基里尔和麦托迪兄弟高等师范学院”。1971 年 10 月 13 日组建为“大特尔诺沃圣·基里尔和麦托迪大学”，是保加利亚第二所国立大学。大特尔诺沃大学选择于 1971 年成立有其深刻的历史渊源。1371 年，保加利亚著名神父、作家和主教圣·基里尔返回圣城，在三位一体修道院里建立了特尔诺沃文学学校。作为声誉较高的中世纪大学权威人士，圣·基里尔将保加利亚语言和文字传播到了保加利亚第二共和国以外的国家。特尔诺沃文学学校不仅对保加利亚的文字文学发展，甚至对俄罗斯、塞尔维亚、罗马尼亚等国家的文字和语言的发展起着重要的作用。

今天大特尔诺沃圣·基里尔和麦托迪大学已经建设成为具有一定现代教学和科研实力的高等学府。学校共设有 9 个学院：语言文学学院、历史学院、法律学院、艺术学院、教育学院、数学计算机学院、哲学学院、东正教神学院和经济学院。现有在校大学生 12,000 余名。



大特尔诺沃大学孔子学院



保加利亚大特尔诺沃圣·基里尔和圣·麦托迪大学孔子学院（以下简称“大特大学孔子学院”）创立于 2012 年 10 月，由中国地质大学（武汉）与保加利亚大特大学合作建设。孔子学院现有教职工 26 人，包括：中外方院长各 1 人，中国公派汉语教师 3 人，外派汉语教师志愿者 11 人，海外志愿者 1 人，本土教师 5 人（孔院聘用），孔院办公室专职保方工作人员 4 人。

遵照中国国际中文教育基金会和中外语言交流合作中心的工作方针，在大特大学孔子学院理事会和中国驻保使馆教育组的正确指导下，保方院长伊丝克拉·曼多娃博士和中方院长董元兴教授精诚合作，带领大特大学孔子学院全体同仁齐心协力，奋发图强。孔院各项工作蓬勃开展，欣欣向荣，在汉语教学、文化传播、人才培养、学术研究等方面都取得了骄人的成绩。

目前，大特大学孔子学院共计在 18 个城镇 60 多个教学点开设了汉语课和中国文化课。这 18 个城市遍布保加利亚各地，分别是：大特尔诺沃、斯维什托夫、鲁塞、图特拉坎、伊斯伯里赫、波波沃、特尔戈维什特、舒门、瓦尔纳、布尔加斯、扬波尔、斯利文、哈斯科沃、佩尔尼克、索菲亚、弗拉察、埃林·佩林和切洛佩奇。其中，鲁塞市“瓦西尔·列夫斯基”中学、特尔戈维什特市“赫里斯托·波特夫”小学是大特大学孔子学院的两个下设孔子课堂。

除了在各个大中小学开设常规汉语教学之外，大特大学孔子学院还面向社会人员，并针对他们的不同需求，常年开设《幼儿汉语》、《初级汉语》、《中级汉语》、《高级汉语》、《商务汉语》、《HSK/HSKK 辅导》、《太极》、《气功》等汉语课程和中国文化课程。从 2022 年秋季学期开始，大特大学孔子学院充分发挥来自中国地质大学（武汉）体育学院的志愿者专业特长，在鲁塞市“瓦西尔·列夫斯基”中学孔子课堂开设了舞龙文化课；从 2023 年秋季学期起，还在该孔子课堂开设了中国武术课。2023~2024 学年，大特大学孔子学院各教学点课程注册学员 3,000 余人。

成立以来，大特大学孔子学院已成功举办或参加数百场精彩的中国文化和语言推广活动，包括：文艺演出、艺术展览、各类比赛、国际会议、专题讲座、中华文化工作坊，以及一些大型本土文化艺术节等。大特大学学生曾多次获得“汉语桥”世界大学生中文比赛保加利亚赛区决赛冠军。



保加利亚汉语教师培训中心

保加利亚汉语教师培训中心是在原国家汉办/孔子学院总部支持下，由大特尔诺沃大学与北京语言大学联合创建。培训中心设立在大特尔诺沃大学，依托大特大学孔子学院开展工作。北京语言大学孔子学院教师培训中心为保加利亚汉语教师培训中心提供培训信息，负责申请相关培训项目，并提供所需人力、资源及技术等方面的支持。

本培训中心旨在培养符合保加利亚汉语教育需求的汉语教师及汉语国际教育高层次人才，推动中保在汉语教师培训、汉语教师资格认证及汉语高端人才培养等领域的深度合作，为中保语言文化交流做出更多贡献。

培训中心在开展针对语合中心外派教师及志愿者培训的同时，也开展针对本土汉语教师的培训。





培训日程/Daily Schedule

日期	时间	活动	地点
02 月 23 日 (星期五)	13:30	办理酒店入住	1. City Hotel 15 Hristo Botev Str. 2. Hotel Central 17A Hadzhi Dimitar Str.
	13:40	开班仪式	大特大学孔子学院 108 会议室
	14:00	讲座一：《国际中文教师专业能力标准》解读及应用	大特大学孔子学院 108 会议室
	15:30-16:00	茶歇	
	16:00-17:30	讲座二：保加利亚教育制度与课堂管理	大特大学孔子学院 108 会议室
	17:40	集体合影	大特大学孔子学院门前
	18:00	晚餐	Asenevtsi 餐厅 (孔院对面)
02 月 24 日 (星期六)	9:00-10:30	讲座三：跨文化外语教学理论与实践-如何培养跨文化交际能力	大特大学孔子学院 108 会议室
	10:00-10:30	茶歇	
	10:30-12:00	讲座四：实践主题学习：如何在教学中使用交互式显示器？	大特大学孔子学院 108 会议室
	12:00	闭幕式	大特大学孔子学院 108 会议室
	12:30	午餐	Asenevtsi 餐厅 (孔院对面)



培训讲师/Lecturers



张艳莉 博士

Prof. ZHANG Yanli, PhD

电子邮箱: zhangyanli@shisu.edu.cn

张艳莉老师现任上海外国语大学国际文化交流学院院长，教授。第三、四届全国汉语国际教育专业学位研究生教育指导委员会委员、世界汉语教学学会教师发展专委会委员、中国高等教育学会外国留学生教育管理分会副秘书长。

主要研究方向为语言测试与教学、国际中文教育、跨文化交际。主持或参与完成国家社科基金及教育部人文社科基金项目等 10 余项。在《外语电化教学》《外语界》《外语与外语教学》等 CSSCI 期刊或 SSCI 等刊物发表论文 30 余篇，出版专著 3 部，主编或参编高等教育国家级规划教材 10 余部。荣获上海市教学成果一等奖、上海普通高校优秀教材奖、上海市宝钢优秀教师奖、上海市巾帼建功标兵等称号，曾在英国雷丁大学任访问学者。

讲座题目：《国际中文教师专业能力标准》解读及应用

随着国际中文教育在世界各地的蓬勃发展，作为“三教”之一的国际中文教师显然是支撑其健康发展的核心要素。新形势下，国际中文教师也面临着职业化、专业化、标准化等队伍建设新要求。本讲座主要围绕 2022 年 8 月 26 日发布并实施的《国际中文教师专业能力标准》的出台背景、历史发展、关键指标、应用实践及对国际中文教育及教师的启示等方面进行解读，以更好地满足高质量高要求的国际中文教师专业能力发展目标。



王丽虹 博士

Prof. WANG Lihong, PhD

电子邮箱: wanglihong@blcu.edu.cn

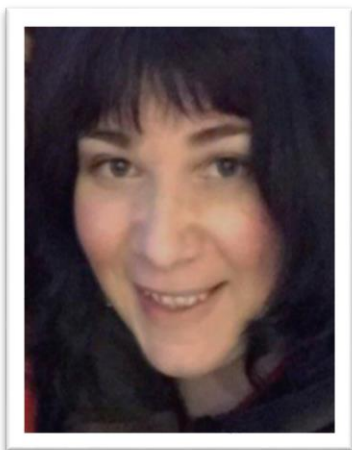
王丽虹老师现任北京语言大学高级翻译学院院长，教授、博士生导师；中国译协理事、中国跨文化交流研究会理事、国际多语教育协会中国区多语能力与多语教育研究会秘书长。英国杜伦大学（Durham University）外语教育与跨文化研究专业博士。教授跨文化交际理论与实践、跨文化外语教学、汉英翻译、口译等课程。

曾在联合国教科文组织总部翻译处为执行局会议做大会临时翻译。参与重要白皮书文献翻译及术语库建设。2011-2016 任美国乔治梅森大学孔子学院中方院长，教授中国文学译著选读、中国诗歌选读等通识课程。2017-2019，第九批援疆干部任伊犁师范大学外国语学院副院长。发表专著 *Chinese Students, Learning Cultures, and Overseas Study*, Palgrave, 2015; 合著《孔子学院中方人员跨文化适应研究》，2015; 学术译著《汉学先驱巴耶尔》，2018; 编著 *Art-Based Education: China and Its Intersection with the World*, Brill Sense, 2019; 共发表论文 20 余篇，其中与 Mike Byram 教授合著“*But when you are doing your exams it is the same as in China*” – Chinese students adjusting to western approaches to teaching and learning 被评为 Cambridge Journal of Education (SSCI A 类 I) 年度最佳论文。



讲座题目：跨文化外语教学理论与实践-如何培养跨文化交际能力

本次培训基于《国际中文教师专业能力标准》中对国际中文教师专业能力一级指标“跨文化交际”及二级指标“跨文化理解力与阐释力”、“跨文化交际能力”的认定标准，结合跨文化外语教学的前沿理论与实践，旨在提升国际中文教师跨文化教学能力及自身跨文化交际与适应能力，帮助海外一线教师深入理解和有效应对课堂内外跨文化交际中遇到的问题。讲座分三个部分：1.跨文化外语教学的理念与方法 2.跨文化交际能力标准与培养 3.海外中文教师如何提升跨文化交际能力，有效应对跨文化交际中遇到的问题。



施雅娜 博士

YANA SHISHKOVA-DIMITROVA, PhD

电子邮箱: yanash@abv.bg

施雅娜老师 2001 年本科毕业于索非亚大学外语系，现任是索非亚第 138 中学汉语教师。施雅娜老师是“中国大观园”博客的编辑及主要作者，多年来利用博客、脸书等多种渠道和平台，积极宣传中国语言和中国文化，促进中国和保加利亚人民的文化交往和友好往来。2004 年，中华人民共和国驻保加利亚大使馆授予她“促进中国和保加利亚之间的友谊”特别奖。她撰写了 50 余篇与中国文化和中国语言相关的文章，翻译了《西游记》（第一回）、《北京》旅游指南，著有《中国文明》、《保汉词典》等著作。

讲座题目：面向保加利亚学生的汉语教学

由于成长环境和文化背景的差异，保加利亚学生与中国学生在诸多方面存在差异。如何在对外汉语教学中了解保加利亚学生，采取何种方式来教授保加利亚学生？如何在课堂上吸引学生？如何激发学生的学习兴趣？施雅娜老师将结合她对保加利亚学生的了解，分享她的教学经验。



鲍里斯拉娃·伊万诺娃 博士

BORISLAVA ILIEVA IVANOVA, PhD

电子邮箱: b.ivanova@ts.uni-vt.bg

鲍里斯拉娃·伊万诺娃 (Borislava Ivanova) 博士现任大特尔诺沃大学教育学院“学前教育学”系高级讲师。曾于哥伦比亚大学教育学院 (ETDP)、纽约国际教育学院 (IIE) 学校改革创新中心进行专业研究。2019-2021 年任普罗夫迪夫数字教师学院区域培训总监；保加利亚教育科学部教育数字化专家工作组成员。研究领域：数字技术整合与学前教育。

实践主题学习：如何在教学中使用交互式显示器？



联系人/Contacts :

罗蓉老师 (Nora KALCHEVA) 中文/ 英语/ 保语

联系电话: +359877900072; 062-538445

邮件地址: norakalcheva20@gmail.com

景甜老师 (Aneliya KALINOVA) 英语/ 保语

联系电话: +359876077098

邮件地址: confucius.vt@gmail.com

董元兴院长 (DONG Yuanxing) 中文/ 英语

联系电话: +359885695373

邮件地址: dongyuanxing@cug.edu.cn

伊丝克拉院长 (Iskra MANDOVA) 中文/ 英语/ 保语

联系电话: +359889754050

邮件地址: iskra_mandova@hotmail.com



下榻酒店/Accommodation Info :

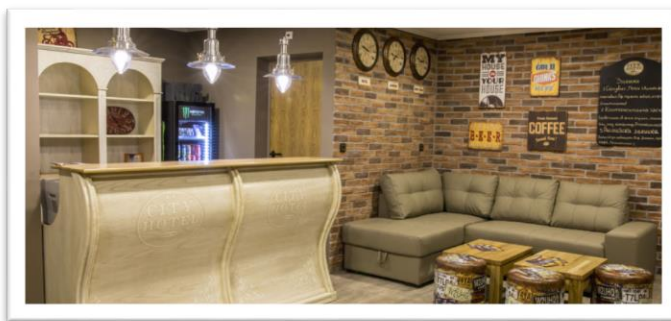
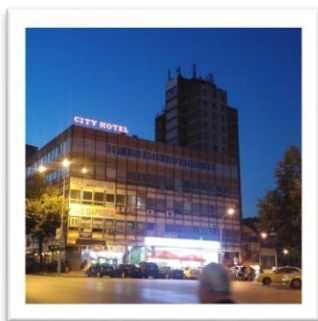


1. CITY 酒店/ City Hotel

本期培训班所有学员下榻的酒店是：City Hotel。该酒店位于大特尔诺沃市中心，靠近 Marno Pole 公园，房间提供有线电视、空调和免费 WiFi 连接。

City Hotel 距离大特尔诺沃老城区、Tsarevets Fortress 堡垒不到 1.5 公里，离 Arbanasi 建筑保护区的美景和保加利亚传统建筑群不到 4 公里。

City Hotel 提供免费早餐。酒店亦配有小吃店，前台提供个人保险箱。附近有超市和多家餐厅。



City Hotel 酒店距离大特尔诺沃大学孔子学院 100 米，步行 1-2 分钟即可抵达。

	英语	保语
酒店名称	City Hotel	Хотел Сити
酒店地址	15 Hristo Botev Str.	ул. Христо Ботев 15
联系电话	+359 62 600 291	



2. Central 酒店/ Hotel Central

<https://www.hotelcentral-vt.com/index.php?mod=contact>

17A Hadzhi Dimitar Str.



交通信息/Transportation Info :

1.大特尔诺沃市 客运西站

从鲁塞市、普罗夫迪夫市、布尔加斯市等地抵达大特尔诺沃市，在客运西站下车。客运西站距离下榻酒店 City Hotel 约 3 公里。建议乘坐出租车前往酒店。

(1) 乘坐出租车，费用约 7 列弗或 8 列弗。可乘坐客运西站内停泊的出租车，可打表。

如有需要，亦可致电出租车公司：

Taxi Alex OK: +35962-61616

CityTaxi: +35962-622121

Taxi Inter: +35962-630063

Taxi Akacia : +35962-68 68 68

(2) 交通车路线：出客运西站后，往市中心方向走 800 米，在 LC Waikiki 对面，可以乘坐 13 路，抵达 Община/ Театър 剧场站。步行 200 米，抵达酒店 City Hotel。

2. 大特尔诺沃市 客运南站

从瓦尔纳、索非亚等地抵达大特尔诺沃市，在客运南站下车。

客运南站距离下榻酒店 City Hotel，约 600 米。建议步行。

3. 大特尔诺沃市 火车站

在火车站可乘 5 路、13 路、4 路、70 路抵达市中心。在 Община/ Театър 站下车，步行 200 米，抵达大特大学孔子学院。

紧急电话：112 （报警、急救、火灾）



大特尔诺沃市景点介绍/Scenic Spots

景点一：城堡——察雷维茨



察雷维茨（保加利亚语：Царевец）是位于保加利亚中北部大特尔诺沃（Veliko Tarnovo）同名小山上的中世纪堡垒。察雷维茨（Tsarevets）海拔206米，是1185~1393年间保加利亚第二帝国的主要堡垒和最强的堡垒，是皇家宫殿，也是最受欢迎的旅游景点之一。

Tsarevets (Bulgarian: Царевец) is a medieval stronghold located on a hill with the same name in Veliko Tarnovo in central northern Bulgaria. Tsarevets is 206 metres (676 ft) above sea level. It served as the Second Bulgarian Empire's primary fortress and the strongest bulwark from 1185 to 1393, housing the royal and the patriarchal palaces, and is a popular tourist attraction.

景点二：老街——古尔科街



古尔科街（Gurko Street）依山而立，沿着古尔科街，从山坡上俯瞰扬特拉河流淌。它的老房子装饰着鲜花般的立面，似乎真正地紧贴着岩石。那些喜欢漫步的人不会后悔来到这里。在古尔科街的小酒馆享用一顿传统保加利亚美餐，或者品尝一杯咖啡，享受不可多得의 闲暇时光，是无比惬意的美事。

Gurko Street overlooks the river from the hillside along which it runs. Its old houses feature flower-decked façades, and seem to be literally clinging to the rock. Walking along the street, one senses the closeness of the River Yantra, often concealed by vegetation. Those fond of romantic strolls will not regret coming here. The magical moment can be prolonged by dining in the tavern of the Gurko inns.



景点三：雕像——Asenevtsi 纪念碑



Asenevtsi 纪念碑是献给 Asen, Petar, Kaloyan 和 Ivan Asen II 四兄弟的。纪念碑建于 1985 年，以纪念 800 年前 Asen 和 Petar 起义，将保加利亚从拜占庭帝国解放出来。位于纪念碑中间的剑象征着保加利亚第二王国（1187~1280 年）的力量和繁荣。

The Asenevtsi monument is dedicated to the brothers Asen, Petar, Kaloyan and Ivan Asen II. It was built in 1985 to celebrate the 800th anniversary of the uprising of Asen and Petar, which led to the liberation of Bulgaria from the Byzantine Empire. The sword located in the middle is a symbol of the power and prosperity of the Second Bulgarian Kingdom.

景点四：雕像——保加利亚母亲纪念碑

“保加利亚母亲”纪念碑是大特尔诺沃市最具代表性的地方之一。它位于市中心两条主街之间。纪念碑是为了纪念在俄土战争、塞尔维亚和保加利亚战争、巴尔干半岛战争和第一次世界大战中牺牲的保加利亚人。纪念碑中大型基座上的女人雕像，被称为“保加利亚母亲”，她正在悼念在战争中牺牲的保加利亚人。在基座的不同侧面，雕刻的是参加不同战争的保加利亚士兵。纪念碑矗立在一个小花园里，花园里设有多个长椅，经常有新婚夫妇在此拍照。纪念碑旁边就是大特尔诺沃市市政府办公厅。



纪念碑矗立在一个小花园里，花园里设有多个长椅，经常有新婚夫妇在此拍照。纪念碑旁边就是大特尔诺沃市市政府办公厅。

The monument of "Mother Bulgaria" is one of the most emblematic places in the city of Veliko Tarnovo. It is located between two of the major streets in the central part - "Independence" str. and "Vasil Levski" str. The monument is dedicated to the Bulgarians killed in the Russo-Turkish, the Serb-Bulgarian, the Balkan and the First World Wars. It represents a statue of a woman on a large pedestal. The woman is "Mother Bulgaria" and is kneeling in memory and appreciation of the dead Bulgarians. At different sides of the pedestal there are statues of Bulgarian soldiers from the different wars. Around the monument there is a small, but well maintained garden with benches. Nearby is the building of the Municipal Council and often there is the first place where the newlyweds take a photos after wedding.



景点五：教堂——圣彼得和保罗教堂



圣彼得和保罗教堂是保加利亚中世纪时期的东正教教堂，位于察雷维茨山北坡的山脚下，始建于13世纪，于1981年重建。教堂是献给基督徒使徒圣彼得和圣保罗的。它遵循十字形的设计，并有一个单一的后殿。教堂有一个高大的圣像。教堂内三层壁画自13世纪被保留至今。

The Church of Saints Peter and Paul (Bulgarian: църква "Св. св. Петър и Павел", tsarkva "Sv. sv. Petar i Pavel") is a medieval Bulgarian Orthodox church

in the city of Veliko Tarnovo in central northern Bulgaria, the former capital of the Second Bulgarian Empire. The 13th-century church lies at the foot of the Tsarevets hill's northern slopes and was reconstructed in 1981. The church is dedicated to the Christian Apostles Saint Peter and Saint Paul. It follows the cross-domed design and has a single apse. The cella is divided into three naves by two rows of columns. Three layers of frescoes inside the church have been preserved to this day.

景点六：传统村落——阿尔巴纳西



Arbanasi (保加利亚语：Арбанаси，也译为Arbanassi) 是位于大特尔诺沃市区周边的一个村庄，位于大特尔诺沃(4公里)和Gorna Oryahovitsa市之间的高原上。它以悠久的历史 and 众多的历史古迹而闻名，是保存17和18世纪的教堂和保加利亚民族复兴建筑的成功典型，阿尔巴纳西已经变成了一个十分受欢迎的旅游

目的地。

Arbanasi (Bulgarian: Арбанаси, also transliterated as Arbanassi) is a village in Veliko Tarnovo Municipality, Veliko Tarnovo Province of central northern Bulgaria, set on a high plateau between the larger towns of Veliko Tarnovo (four kilometres away) and Gorna Oryahovitsa. It is known for the rich history and large number of historical monuments, such as 17th- and 18th-century churches and examples of Bulgarian National Revival architecture, which have turned it into a popular tourist destination.



实用保加利亚语 Practical Bulgarian

- 你好 ! Здравей (zdravéy) – Hello!
- 早上好 ! Добро утро (dobro útro) – Good morning!
- 你好 ! Добър ден (dóbər dén) – Good day!
- 晚上好 ! Добър вечер (dóbər vécher) – Good evening!
- 晚安 ! Лека нощ (léka nósht) – Good night!
- 再见 ! Довиждане (dovízhdane) – Good-bye!
- 您叫什么名字 ? Как се казваш? (kak se kazvash) – What is your name (informal)?
- 你好吗 ? Как си? (kák si) [informal] – How are you?
- 您好吗 ? 你们好吗 ? Как сте? (kák sté) [formal, and also plural form] – How are you?
- 我很好。Добре съм (dobré səm) – I am fine.
- 祝一切都好 ! Всичко хубаво (vsíchko húbavo) – All the best
- 谢谢 ! Благодаря (blagodaryə□) – Thank you
- 请 ! Моля (mólya) – Please
- 不客气 ! Моля (mólya) – You're welcome
- 对不 ! Извинете! (izvinéte) – Excuse me!
- 我爱你 ! Обичам те! (obícham te) – I love you!
- 您会说英语吗 ? Говорите ли английски? (govórite li anglíyski) – Do you speak English?
- 您会说中文吗 ? Говорите ли китайски? (govórite li kitáyski) – Do you speak Chinese?
- 希望我们很快能再见 ! Ще се видим скоро (shté sé vídim skóro) – We'll see each other soon.
- 我们明天见 Ще се видим утре (shté sé vídim útre) – We'll see each other tomorrow.

[illegible]



大特尔诺沃市市内公交线路图 Bus route map

